

L'Arzdåura

(Mario Mandreoli – Pastràn)

Arzdåura al dé d incû l'é una parôla
antîga, fòra ed môda e campagnôla.

E pròpi parché as sà d antighità
sta pêrla dal dialàtt la vén scartè:
cal bèl dialàtt ch'l é bèle andè in malåura
dóvv as díš *Sgnåura* invêzi ed dîr *Arzdåura*.

Defâti, qué a Bulåggna, in tanti cà,
ai é la sgnåura «Qué» o la sgnåura «Là»
opûr la sgnåura «Côs» o «Tèl di tèl»,
mo pôchi ed låur san fèr äi tajadèl:
ecco al mutîv prezîs dal parché, alåura,
bisåggna tgnîr sänpr èlt al nómm
d'l'Arzdåura.

Parché int la sô espresiån pió pûra e stièta
Arzdåura al vòl dîr anc cûga parfèta;
artéssta inparegiâbil dal tegâm
ch'la n t sbât mâi sâtta al nèš dal scatolaâm,
ch'la t fà di fât turtlén ch'la t inamåura,
ch'i nâsen sâul stra äi man d na brèva arzdåura.

Quand a m n acôrz che intåuren par cà mî
n i é brîša in gîr tótta cla «sgnurari»
e quand, mèzi arvujè int al sô grinbèl,
i um pòg'n in tèvla al piât däl tajadèl,
mé a li vadd grandi, d såura da ògni sgnåura:
cavânes al capèl, dv ai é un'Arzdåura.

La Massaia

(Mario Mandreoli – Pastràn)

Arzdåura al giorno d'oggi è una parola
antica, fuori moda e campagnola.

E proprio perché ci sa d'antichità
questa perla del dialetto viene scartata:
quel bel dialetto che è già andato in malora
dove si dice *Signora* invece di dire *Arzdåura*.

Infatti, qui a Bologna, in tante case,
ci sono la signora «Qui» o la signora «Là»
oppure la signora «Coso» o «Tal dei tali»,
ma poche di loro sanno fare le tagliatelle:
ecco il motivo preciso del perché, allora,
bisogna tenere sempre alto il nome
della *Arzdåura*.

Perché nella sua espressione più pura e schietta
Arzdåura significa anche cuoca perfetta;
artista impareggiabile del tegame
che non ti sbatte mai sotto il naso dello scatolaame,
che ti fa dei tortellini tali che ti innamora,
che nascono solo tra le mani di una brava massaia.

Quando mi accorgo che intorno a casa mia
non c'è in giro tutta quella «signoria»
e quando, mezze avvolte nel loro grembiule,
mi appoggiano in tavola il piatto delle tagliatelle,
io le vedo grandi, sopra ad ogni signora:
togliamoci il cappello, dove c'è una massaia.